

# 給家長的資訊

若您的家人處於以下其中一種情況：

住在收容所

住在汽車、公園、海灘或廢棄建築物

由於失去房屋或經濟困境而和其他人同住一處

沒有固定地方過夜

根據聯邦麥金尼-凡托無家可歸者援助法案 (McKinney-Vento Homeless Assistance Act)，您的學齡子女可能享有某些權利與保護的資格。

## 您的子女有權：

- 獲得免費、適當的公立教育。
- 立即入學，即使缺乏一般註冊時必須提供的文件資料。
- 在學校收集必要文件的同時，可以入學並上課。
- 就讀當地學校或是繼續就讀原校（您在有永久住所當時子女就讀的學校，或是其最後就讀的學校），若您偏愛該校且可行的話。（若校方認為改讀他校是為您子女設想的最好選擇，而您不同意，則校方必須提供書面說明，同時您有權利針對該決定提出上訴。）
- 若提出要求，在原校就讀時可獲得交通往返服務。
- 獲得和同校其他學生同等的教育服務。

本簡章提供以下語言版本：

粵語、楚克語、夏威夷語、伊洛卡諾語、日文、韓文、中文、馬紹爾語、  
薩摩亞語、西班牙文、塔加拉族語、東加語、宿霧語，和越南語。

**有疑問？** 請聯絡您當地的無家可歸關懷聯絡處 (Homeless Concerns HCL)：

歐胡島 (OAHU)：808-305-9869 夏威夷希洛 (Hawaii Hilo)：808-345-1366 夏威夷柯納 (Hawaii Kona)：808-430-8416  
東茂宜島 (MAUI EAST)：808-871-5644/808-283-3910 西茂宜島 (MAUI WEST)：808-283-2725  
可愛島 (KAUAI)：808-652-0272

**本簡章提供以下語言版本：粵語、楚克語、夏威夷語、伊洛卡諾語、日文、韓文、中文、馬紹爾語、薩摩亞語、西班牙文、塔加拉族語、東加語、宿霧語，和越南語**

若需要這些語言版本的簡章，請聯絡您的學校、無家可歸關懷聯絡處，或州立無家可歸關懷辦公室。

**欲了解更多有關麥金尼-凡托無家可歸者援助法案的資訊或問題，請聯絡：**

**無家可歸關懷聯絡處**

歐胡島.....	808-305-9869	夏威夷(希洛).....	808-345-1366
東茂宜島.....	808-871-5644	夏威夷(柯納).....	808-430-8416
	808-283-3910		
西茂宜島.....	808-283-2725	可愛島.....	808-652-0272

**州立無家可歸關懷辦公室：808-305-9869 • 免付費電話號碼：1-866-927-7095**

**該小冊子有以下語言版本...**

- 粵語 密克羅尼西亞丘克語 夏威夷語
- 菲律賓伊洛幹諾語 日文 韓文
- 中文 馬紹爾語 薩摩亞語
- 西班牙文 菲律賓塔加路語 湯加語
- 菲律賓米沙鄒語 越南語
- 如果您想得到以上語言版本的小冊子，請聯繫您所在的學校，或者無家可歸救助組織 (Homeless Concerns Liaisons)，或者州無家可歸救助辦公室 (State Homeless Concerns Office)。

**無家可歸救助組織 (Homeless Concerns Liaisons)**

- 夏威夷 (Hilo)..... 808-933-2920
- 夏威夷 (Kona)..... 808-327-4991
- Oahu (瓦胡島)..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
- Kauai (考艾島)..... 808-241-3120
- 或者 via relay (分程傳遞服務，專門提供給聾人的傳遞傳播服務)

**州無家可歸救助辦公室  
(State Homeless Concerns Office)  
808-305-9869**

**免費電話  
1-866-927-7095**

**如果要瞭解有關McKinney-Vento Act  
法案的內容，請聯繫：**

**粵語**

**Ei toropwe me wor non fóosun ekkei fonu:**

- Ew fóosun Sina Chuuk Hawaii
- Ilokano Sapan Korea
- Pwan ew fóosun Sina Marshall Samoa
- Spain Tagalog (Philippines) Tonga
- Visaya (Philippines) Vietnam
- Ren omw kopwe angei copin ei toropwe mei aweiwei non fóosun fonuomw en mei tongeni churi om neinien sukuun, Homeless Concerns Liaisons, ika ewe State Homeless Concerns Office.

**Ren pwan ekkoch pwóróowusen ika mei wor om kkapaseeyiis fan iten ewe énnúkun McKinney-Vento, kese mochen kopwe kekkéeri:**

**Homeless Concerns Liaisons**

- Hawaii (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona)..... 808-327-4991
- Oahu..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
- Kauai..... 808-241-3120
- ika ren afeuwun pwóróowus (via relay)

**State Homeless Concerns Office 808-305-9869  
(ika ewe Ofisin Kutain Education an Osukosukan Chon Ese Wor Imwer)  
Ese niwin 1-866-927-7095**

**楚克語**

**Hiki nō ke loa'a kēia pepelu ma nā 'ōlelo...**

- Pākē Kanakona Maikomekia Chuukese Hawai'i
- Ilokano Kepani Kōlea
- Pākē Mandarin Maikomekia Marshallese Kamoia
- Paniolo Pilipino Tagalog Tonga
- Pilipino Visayan Wiekানা
- No kēia pepelu i unuhi 'ia, e noi i kou kula, Ka Mea Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (Homeless Concerns Liaisons), a i 'ole Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (State Homeless Concerns Office).

**No nā 'ike hou a'e e pili 'ana i ke kánāwai 'o McKinney-Vento Act, e kelepona aku iā:**

**Ka Mea Kōkua Kuleana Hale 'ole**

- Hawai'i (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawai'i (Kona)..... 808-327-4991
- O'ahu..... 808-305-9869
- Maui, Moloka'i, Lāna'i..... 808-984-8001
- Kaua'i..... 808-241-3120
- A i 'ole ma ke kelepona kuli

**Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole  
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869**

**Ka helu kelepona uku 'ole 1-866-927-7095**

**夏威夷語**

**Daytoy a Pagbasaan ket Mabasayo Pay Iti. . .**

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
- Ilokano Hapon Korean
- Insik (Mandarin) Marshallese Samoan
- Espaniol Tagalog Tongan
- Cebuano (Bisaya) Vietnamese
- Para kadagiti kopia daytoy naipatarus a pagbasaan, awagan wenno makiuman iti eskuelayo, Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (Homeless Concerns Liaisons), wenno iti Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (State Homeless Concerns Office).

**Para iti dadduma pay nga impormasion wenno adda saludsodyo maipanggep iti Akta McKinney-Vento Act, awagan wenno kaumanyo koma dagitoy:**

**Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna**

- Hawaii (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona)..... 808-327-4991
- Oahu..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
- Kauai..... 808-241-3120
- Wenno no adda problemam iti panagdengngeg, mabalimno a paidanon ti saludsodmo iti

**Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna 808-305-9869**

**Awan Bayadna a Numero 1-866-927-7095**

**伊洛卡諾語**

# 日文

## この小冊子は以下で利用可能です。

- 広東語 チューク語 ハワイ語  
イロカノ語 日本語 韓国語  
北京語 マーシャル語 サモア語  
スペイン語 タガログ語 トンガ  
ピサヤ ベトナム語
- この翻訳された小冊子のコピーには、学校、Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office(州のホームレス関係オフィス)に連絡してください。

## Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)

ハワイ(ヒロ)	808-933-2920
ハワイ(コナ)	808-327-4991
オアフ島	808-305-9869
マウイ、モロカイ、ラナイ	808-984-8001
カウアイ	808-241-3120

または、リレーで

**州のホームレス関係オフィス  
808-305-9869**

**フリーダイヤルNo.1-866-927-7095**

**マッキニー-VENTO条例に関する詳しい情報か  
質問には、以下に連絡してください。**

## 이 브로서는 다음과 같은 언어로 제공됩니다. . .

- 광둥어 추케스어 하와이어  
일로카노어 일본어 한국어  
중국 표준어 마살어 사모아어  
스페인어 타갈로그어 통가어  
비사야어 베트남어
- 본 브로셔 번역본 사본은 귀하의 학교, 무주택자 지원 담당자 (Homeless Concerns Liaisons) 또는 주 무주택자 지원국 (State Homeless Concerns Office)에 문의하십시오.

## 무주택자 지원 담당자

하와이(힐로)	808-933-2920
하와이(코나)	808-327-4991
오아후	808-305-9869
마우이, 몰로카이, 라나이	808-984-8001
카우아이	808-241-3120

또는 중계서비스 이용

**주 무주택자 지원국  
808-305-9869**

**무료전화 1-866-927-7095**

**맥키니-VENTO법(McKinney-Vento Act)에 관한  
자세한 정보나 문의사항은 아래로 문의하십시오.**

## 该小册子有以下语言版本. . .

- 粤语 密克罗尼西亚克语 夏威夷语  
菲律宾伊洛干诺语 日文 韩文  
中文 马绍尔语 萨摩亚语  
西班牙文 菲律宾塔加路语 汤加语  
菲律宾米沙鄢语 越南语
- 如果您想得到以上语言版本的小册子，请联系您所在的学校，或者无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)，或者州无家可归救助办公室 (State Homeless Concerns Office)。

## 无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)

夏威夷 (Hilo岛)	808-933-2920
夏威夷 (Kona岛)	808-327-4991
Oahu (瓦胡岛)	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai 岛	808-984-8001
Kauai (考艾岛)	808-241-3120

或者via relay (分程传递服务, 专门提供给聋人的传递传播服务)

**州无家可归救助办公室  
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869**

**免费电话  
1-866-927-7095**

**如果要了解有关McKinney-Vento Act  
法案的内容, 请联系:**

## Pepa in ewōr ie ukok in kajin kein. . .

- Canton Chuuk Hawaii  
Ilokano Jepaan Korea  
Mandarin Majel Samoa  
Jipein Tagalog Tonga  
Bisaya Vietnam
- Kapaak jikuul eo am, Homeless Concerns Liaison ko, ak State Homeless Concerns Wōpij eo.

**Nān bok eļap ʻlōk meļeļe or kajittok ko kōn McKinney-  
Vento Act eo, joij im kapaak:**

## Homeless Concerns Liaison kein

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

ak jilikinʻlōk ilo jeje im wāwean ko jet.

**State Homeless Concerns Wōpij talboon  
808-305-9869**

**Nōmba eo eļeļeļōk wōnaan call ie  
1-866-927-7095**

## O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

- Faa-Kanetonisi Faa-Tukisi Faa-Hawaii  
Faa-Ilokano Faa-Siapanī Faa-Korea  
Faa-Menitarini Faa-Maselusa Faa-Samoa  
Faa-Sipaniolo Faa-Tagalao Faa-Toga  
Faa-Visaia Faa-Vietiname
- Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

**Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono  
McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:**

## Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

poo fe'au momoli e ui i talitelefoni

**Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete  
808-305-9869**

**Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095**

# 韓文

# 中文

# 馬紹爾語

# 薩摩亞語

# 西班牙文

El folleto está disponible en los siguientes idiomas:

- Cantonés Chuukese Hawaiano
- Ilocano Japonés Coreano
- Mandarín Marshalés Samoano
- Español Tagalogo Tongano
- Visayo Vietnamita

• Si desea obtener copias del folleto traducido, póngase en contacto con los Coordinadores de Asuntos de Desamparados (Homeless Concerns Liaisons) de su escuela o con la Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados (State Homeless Concerns Office).

Para más información o preguntas sobre el Acta McKinney-Vento, contáctese con los:

## Ang Pampletong Ito Ay Mababasa Rin Ninyong Sa . . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
  - Ilokano Hapon Koreano
  - Mandarin Marshallese Samoan
  - Espanyol (Spanish) Tagalog Tongan
  - Bisaya Vietnamese
- Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pampletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office).

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

## Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- Faka-Kanitonisi Chuukene Faka-Hauai'i
  - Faka-Illakano Faka-Siapani Faka-Kolea
  - Faka-Menitolini Faka-Masolo Faka-Ha'amoia
  - Faka-Sipenisi Faka-Takaloka Faka-Tonga
  - Faka-Visei Faka-Vietnamese
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatata pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

## Coordinadores de Asuntos de Desamparados

- Hawaii (Hilo) ..... 808-933-2920
  - Hawaii (Kona) ..... 808-327-4991
  - Oahu ..... 808-305-9869
  - Maui, Molokai, Lanai ..... 808-984-8001
  - Kauai ..... 808-241-3120
- o mediante un asistente de comunicación (relevó)

Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados  
808-305-9869

Número gratuito 1-866-927-7095

# 塔加拉族語

## Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan

- Hawaii (Hilo) ..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona) ..... 808-327-4991
- Oahu ..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai ..... 808-984-8001
- Kauai ..... 808-241-3120

O kung may problema ka sa pandinig, maaari mong iparating ito sa

Tanggapan ng Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan 808-305-9869

Walang Bayad na Numero 1-866-927-7095

# 東加語

## Kau ngaue fakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki (Homeless Concerns Liaisons).

- Hauai'i (Hilo) ..... 808-933-2920
- Hauai'i (Kona) ..... 808-327-4991
- 'Oahu ..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai ..... 808-984-8001
- Kauai ..... 808-241-3120

pe via relay (telingatuli)

'Ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema fekau'aki mo kinautolu 'oku 'ikai ha nau 'api (State Homeless Concerns Office)

808-305-9869

Koe fika ta'e totongi 1-866-927-7095

# 宿霧語

## Kining maong polyeto mabasa usab sa...

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawayano
- Ilokano Hapones Koryano
- Insik (Mandarin) Marshallese Samowan
- Kinastila Tinagalog Tongan
- Cebuano (Binisaya) Vietnamese

• Alang sa mga kopya niining hinubad nga polyeto, kontakta ang imong tulunggaan, Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan (Homeless Concerns Liaisons), kun sa Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan (State Homeless Concerns Office).

Alang sa dugang kasayoran kun pangutana kalabot sa Aktang McKinney-Vento, palihog pakigkontak:

## Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan

- Hawaii (Hilo) ..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona) ..... 808-327-4991
- Oahu ..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai ..... 808-984-8001
- Kauai ..... 808-241-3120

Kun pinaagi sa mga abag-dugtong

Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan 808-305-9869

Walay bayad nga Numero 1-866-927-7095

# 越南語

## Tập sách này được trình bày bằng . . .

- Tiếng Quảng Đông Tiếng Chuuk Tiếng Hawaii
- Tiếng Ilokano Tiếng Nhật Tiếng Hàn
- Tiếng Phổ thông Tiếng Marshall Tiếng Samoa
- Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Tagalog Tiếng Tôngga
- Tiếng Visaya Tiếng Việt

• Để nhận bản sao được dịch của tập sách, hãy liên hệ với trường của bạn, Trung tâm phụ trách vô gia cư (Homeless Concerns Liaisons) hoặc Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang (State Homeless Concerns Office).

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc về Luật McKinney-Vento, vui lòng liên hệ:

## Trung tâm phụ trách vô gia cư

- Hawaii (Hilo) ..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona) ..... 808-327-4991
- Oahu ..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai ..... 808-984-8001
- Kauai ..... 808-241-3120

hoặc qua dịch vụ chuyển tiếp tin nhắn

Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang  
808-305-9869

Số điện thoại miễn phí:  
1-866-927-7095